



Training
newly arrived migrants
for community interpreting
and intercultural mediation

Holder of the document

FIRST NAME(S)	SURNAME(S)	ADDRESS
Mira	Grabanica	Srednje Bitnje 57 4209 Žabnica Slovenia
DATE OF BIRTH	NATIONALITY	
10/07/1989	Slovenian	

Affiliation of the holder of the document

NAME AND ADDRESS	STAMP AND/OR SIGNATURE
Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani (Faculty of Arts, University of Ljubljana) Aškerčeva 2 1000 Ljubljana Slovenia www.ff.uni-lj.si	
FIRST NAME(S) AND SURNAME(S) OF REFERENCE PERSON/MENTOR	TELEPHONE
Nike Kocijančič Pokorn	+38612411228
TITLE/POSITION	E-MAIL
Teacher and Coordinator of the Project	nike.pokorn@ff.uni-lj.si

Partner organizing the workshop

NAME AND ADDRESS	STAMP AND/OR SIGNATURE
Azienda Unità Sanitaria Locale Reggio Emilia (The Local Health Authority of Reggio Emilia) via Amendola 2 42122 - Reggio Emilia Italy www.ausl.re.it	
FIRST NAME(S) AND SURNAME(S) OF REFERENCE PERSON/MENTOR	TELEPHONE
Antonio Chiarenza	+39 0522 335087
TITLE/POSITION	E-MAIL
Teacher and Representative of a Partner in Consortium	antonio.chiarenza@ausl.re.it





Training newly arrived migrants for community interpreting and intercultural mediation

Description of the training experience

OBJECTIVE OF THE TRAINING EXPERIENCE

TRAMIG Workshop 4 "Project-based learning through immersion" aims to achieve the following objectives:

- 1) Teaching methodology on how to introduce practical training (placement or internship) into the program and how to structure the internship (preparation, reports);
- 2) Teaching assessment and validation of placement and internship: how to align testing with the objectives or the intended outcome of the internship or placement (e.g. with diary, collective reports, portfolio).

EDUCATION OR TRAINING INITIATIVE IN THE COURSE OF WHICH THE TRAINING EXPERIENCE WAS COMPLETED

Professional training: Practical training at workshops.

COMMUNITY OR TRAINING PROGRAMME INVOLVED

TRAMIG is an Erasmus+ project aiming to train the trainers for community interpreting or intercultural mediation courses. The project's long-term goal is to enhance successful inclusion of newly arrived migrants into the linguistic and economic mainstream of the host country. This is achieved by enabling them to work independently as community interpreters and/or intercultural mediators, especially in healthcare settings, or as assistants in programs training community interpreting and intercultural mediation. (604596-EPP-1-2018-1SI-EPPKA3-IP1-SOC-IN)

DURATION OF THE TRAINING EXPERIENCE

FROM	30. 09. 2020	TO	30. 09. 2020
------	--------------	----	--------------

Skills acquired during the training experience

ACTIVITIES/TASKS CARRIED OUT

Training development and delivery for intercultural mediators in the AUSL Reggio Emilia; Introducing practice-based training in the programme for intercultural mediators; Observing real-life mediated interactions in healthcare consultations; Impact on intercultural mediator's actions by patients and clinicians' behaviour; Training through internship and work placement in healthcare services by following senior mediators on the job or directly practicing mediation; Methods for assessing activities and learning outcome of practical training.

JOB-RELATED SKILLS

Ability to observe interactions in clinical consultations; Learning the characteristics of the interpreted/mediated interaction as a form of talk; Understanding expectations and practice: role of reflective observation and discussion to avoid evaluations based on expectations; Integrating formal education, work-based learning and on-the-job training; Applying knowledge from formal training to real working conditions; Managing different placements (internship; on-the-job training); Teaching assessment methods.

ORGANISATIONAL / MANAGERIAL SKILLS

Organizing supervision, discussion groups and managing case analysis; Structuring practical training intervention: duration and timing; methods of delivery and format; organizational support; Arranging internships and placements (hosting institutions; assign tasks, choose supervisors).

OTHER SKILLS

Searching for materials representing authentic interactions (e.g. in published volumes/papers); Recording interactions for future observations; Soft-skills: non-verbal communication, re-thinking one's own feelings and behaviours; ability to explain, listen and empathize, team-working; The ability to manage time and resources.

DATE	SIGNATURE OF THE REFERENCE PERSON/MENTOR	SIGNATURE OF THE HOLDER
30. 09. 2020		

